Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto grupy kapłanów i Lewitów do wszelkiej służby w domu Bożym. Będą one z tobą w każdym dziele, każdy chętny, w mądrości, co do wszelkiej służby, zarówno książęta, jak i lud – na każde twoje słowo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto grupy kapłanów i Lewitów do pełnienia wszelkiej służby w domu Bożym. Będą one z tobą w każdym dziele, każdy przy całej swojej mądrości chętny do wszelkiej pracy — zarówno książęta, jak i lud — gotowi na każde twoje słowo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto zmiany kapłanów i Lewitów do każdej posługi w domu Bożym *będą* z tobą w każdej pracy; każdy ochotny i zdolny do wszelkiej posługi. Także książęta i cały lud *stawią się* na każdy twój rozkaz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto poczty kapłanów i Lewitów do każdej posługi w domu Bożym bądą z tobą w każdej pracy; każdy ochotny i roztropny przy wszelkiej posłudze, także książęta, i wszystek lud staną na każde rozkazanie twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto rozdziały kapłanów i Lewitów do wszelkiej służby domu PANSKIEGO stoją przy tobie i gotowi są, i umieją tak książęta, jako lud, czynić wszytkie przykazania twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto zmiany kapłanów i lewitów do wszelkiej obsługi domu Bożego, którzy będą z tobą w każdej pracy; każdy ochotny i zdolny do różnych posług, książęta też i cały lud będą całkowicie na twoje rozkazy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto są grupy kapłańskie i lewickie do wszelkiej służby w świątyni Bożej; będą cię też wspierać przy wszelkiej pracy wszyscy ochotni swoją mądrością w zakresie służby w świątyni Bożej, także książęta i cały lud staną na każdy twój rozkaz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto zmiany kapłanów i lewitów dla całej służby domu Bożego. Każdy chętny i wprawny do pracy pozostanie do twojej dyspozycji w każdej służbie, a także książęta i cały lud będą na wszystkie twoje rozkazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto oddziały kapłanów i lewitów gotowych do służby w domu Bożym. W każdej pracy będą przy tobie ludzie doświadczeni w różnych dziedzinach, a wszyscy przywódcy i cały naród będą słuchać twoich rozkazów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto zmiany kapłanów i lewitów do wszelkiej służby w domu Bożym będą z tobą w każdej pracy; wszyscy ochotni i zdolni do wszelkiej posługi, a książęta i cały lud stawią się także na każdy twój rozkaz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось щоденне служіння священиків і Левітів на все служіння божого дому. І з тобою в кожному ділі і кожний охочий в мудрості за всім вмінням і володарі і ввесь нарід на всі твої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto przy każdej pracy i do każdej posługi w Domu Boga będą z tobą oddziały kapłanów i Lewitów; każdy ochotny i roztropny przy wszelkiej pracy, także na każdy twój rozkaz są władcy oraz cały lud. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto oddziały kapłanów oraz Lewitów do wszelkiej służby związanej z domem prawdziwego Boga; z tobą zaś w całym tym dziele jest każdy chętny człowiek zdolny do całej tej służby, jak również książęta i cały lud – na każde twoje słowo”. |